

Revision of ULCC Drafting Conventions /
Révision des conventions de rédaction de la CHLC
Presentation to 2022 Meeting in Edmonton
Présentation à la rencontre de 2022 en Edmonton

John Mark Keyes

Faculty of Law / Faculté de droit (Common Law)

University of Ottawa / Université d'Ottawa

2022-08-16

Introduction

- Drafting Conventions originated in rules approved by the ULCC in 1919
 - purpose to express good drafting practices to guide drafting model Acts
 - also now used by courts to interpret legislation
 - see Sullivan, *The Construction of Statutes*, 7th ed at 203ff.
- Subsequently revised 4 times (1942, 1948, 1976 and 1989)
- Current revision begun in 2019 by a working group comprising senior legislative counsel from across Canada
- Conventions rédactionnelles proviennent des règles approuvées par CHLC en 1919
 - l'objet d'exprimer les bonnes pratiques rédactionnelles pour guider la rédaction des lois modèles
 - utilisé également par les tribunaux pour l'interprétation des textes législatifs
 - voir Sullivan, *The Construction of Statutes*, 7th ed à 203ff.
- Révisées à 4 reprises (1942, 1948, 1976 and 1989)
- Révision actuelle commencée en 2019 par un groupe de travail pancanadien composé par les conseillers législatifs chevronnés

Preliminary work / Travail préliminaire

- Working group identified 8 topics for focus of revision
 1. Organization-arrangement
 2. Preambles & purpose clauses, titles, headings, marginal notes
 3. Definitions
 4. Gender neutrality
 5. Audience
 6. Content of sections-subsections & paragraphing, numbering
 7. Bilingual drafting
 8. Implementation of international agreements
- Le groupe a identifié 8 sujets pour se concentrer la révision
 1. Structure-présentation
 2. Préambules et énoncés d'objets, titres, intertitres et notes marginales
 3. Définitions
 4. Rédaction inclusive
 5. Destinataires
 6. Contenu des articles et paragraphes, énumération verticale et numérotation
 7. Rédaction bilingue
 8. Mise en œuvre des accords internationaux

Pandemic / Pandémie

- Slowed revision progress considerably
 - members of drafting offices fully occupied with pandemic related legislation
 - 3 members took the lead in proposing revisions and circulated them for comment and discussion at 3 meetings
 - 4 parts now being proposed for adoption by the ULCC
 - remaining parts to be proposed for adoption next year
 - language
 - bilingual and bijural drafting
- Râlent majeur de la révision
 - membres du groupe se préoccupaient de la rédaction des textes liés à la pandémie
 - 3 membres se chargeaient de proposer les révisions et les circulaient pour commentaires et discussion à 3 rencontres
 - 4 des 6 parties recommandé pour l'adoption par CHLC
 - les autres parties seront proposées pour l'adoption l'année prochaine
 - niveau de langage
 - rédaction bilingue et bijuridique

Proposed revision / Révision proposée

- Maintains current structure
 1. Introduction
 2. Elements of legislative texts
 3. Arrangement
 4. Drafting Principles
 5. Language
 6. Bilingual and Bijural Drafting
- But rearranges some elements
 - for example, consolidating conventions on elements of a text under one heading
- Rétention de la structure actuelle
 1. Introduction
 2. Éléments du texte législatif
 3. Organisation
 4. Principes de rédaction
 5. Niveau de langue
 6. Rédaction bilingue et bijuridique
- Mais réaménagement certains éléments
 - par exemple, la consolidation des éléments du texte sous un seul sous-titre

Proposed revision / Révision proposée

- Expands scope to cover delegated legislation
- Aims to reflect drafting practice across Canada
 - leaves scope for variation among jurisdictions
 - will be supplemented by a style guide for drafting uniform Acts
- Élargir l'application à la législation déléguée
- Objet de refléter la pratique rédactionnelle à travers Canada
 - laisse de l'espace pour la variation parmi les administrations
 - un guide stylistique sera préparé pour la rédaction des lois uniformes

Proposed revision / Révision proposée

1. Introduction

- general drafting principles (“simply, clearly, concisely”)
- intended audience

2. Elements of legislative texts

- Required and optional elements
- Parts and divisions
- Sections and subsections
- Headings
- Paragraphing
- Definitions

1. Introduction

- principes généraux de rédaction (« simple, claire, concise »)
- destinataires

2. Éléments du texte

- Éléments obligatoires et facultatifs
- Parties et divisions
- Articles et paragraphes
- Intertitres
- Énumération verticale
- Définitions

Proposed revision / Révision proposée

3. Arrangement

- Logical arrangement
- General order of provisions
- Transitional provisions

4. Drafting Principles

- Preamble
- Title (Acts)
- Title (regulations)
- Purpose clauses (Acts)
- Definitions
- Verbs – tense and mood
- Internal references
- Derogations and restrictions
- Regulation-making powers
- Inserting new provisions
 - decimal number system
- Tables, mathematical formulas and graphic material

3. Organisation

- Organisation logique
- Ordre général des dispositions
- Dispositions transitoires

4. Principes de rédaction

- Préambule
- Titre (loi)
- Titre (règlement)
- Déclaration de l'objet de la loi
- Définitions
- Verbes – temps et mode
- Renvois internes
- Dérogations et réserves
- Habilitations réglementaires
- Insertion de nouvelles dispositions
 - numérotation décimale
- Tableaux, formules mathématiques et éléments graphiques

Proposed revision / Révision proposée

5. Language

- terminology (ordinary, technical, legal, current)
- consistency, redundancy
- conjunction
- gender inclusivity

6. Bilingual and Bijural Drafting

- should this be
 - *multilingual* (Nunavut enacts laws in 3 languages)?
 - *multijural* (harmonization with Indigenous legal traditions)?

5. Niveau de langue

- terminologie (ordinaire, technique, juridique, moderne)
- uniformité, redondances
- conjonction
- rédaction neutre

6. Rédaction bilingue et bijuridique

- est-ce devraient être
 - *multilingue* (Nunavut édicte les lois en 3 langues) ?
 - *multijural* (harmonization avec les traditions juridiques autochtones) ?

Next Steps / Prochaines étapes

- Are Parts 1 to 4 ready for approval by the ULCC?
- Working group aims to have the remaining parts ready for approval next summer
- Est-ce les parties 1 à 4 sont prêtes pour l'approbation par la CHLC ?
- Le groupe de travail vise à présenter les autres parties pour l'approbation l'été prochaine